

**PERIKOPA ALAHADIN'NY TRINITE 26 Mey 2024**  
**(Péricope du Dimanche de la Trinité 26 Mai 2024)**

**Salamo / Psaume 116**  
**Deuteronomia / Deutéronome 4 : 32 - 40**  
**Romana / Romains 8 : 14 - 17**  
**Matio / Matthieu 28 : 16 - 20**

**« koa mandehana ianareo, dia ataovy mpianatra ny firenena rehetra,  
manao batisa azy ho amin'ny anaran'ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy Masina,  
sady mampianatra azy hitandrina izay rehetra nandidiako anareo;  
ary indro Aho momba anareo mandrakariva, ambara-pahatongan'ny fahataperan'izao tontolo izao..»**  
**(Matio 28.19-20)**

*« Allez [donc], faites de toutes les nations des disciples,  
baptisez-les au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit  
et enseignez-leur à mettre en pratique tout ce que je vous ai prescrit.  
Et moi, je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde. »*  
**(Matthieu 28.19-20)**

**SALAMO 116 (MRV)**

***Fisaorana nataon'izay saika maty nefa novonjen'Andriamanitra***

- 1 Izaho dia tia NY TOMPO satria efa nandre ny feon'ny fifonako lzy;
- 2 satria efa nanongilana ny sofiny tamiko lzy; dia hiantso aho raha mbola velona koa.
- 3 Nihodidina tamiko ny famatoran'ny fahafatesana ary nahazo ahy ny fahorian'ny fitoeran'ny maty; nahita fahoriana sy alahelo aho.
- 4 Dia niantso ny anaran'NY TOMPO aho hoe: Mifona Aminao aho, TOMPO ô, afaho aho.
- 5 Mamindra fo sy marina NY TOMPO; eny, miantra Andriamanitsika.
- 6 Miaro ny olona tso-po NY TOMPO; reraka aho dia namonjy ahy lzy.
- 7 Miverena ho amin'ny fitsaharanao, ry fanahiko, fa NY TOMPO efa nanisy soa anao.
- 8 Ianao dia nanafaka ny fanahiko tamin'ny fahafatesana sy ny masoko tamin'ny ranomaso ary ny tongotro tamin'ny fahatafintohinana.
- 9 Handeha eo anatrehan'NY TOMPO eo amin'ny tanin'ny velona aho.
- 10 Nanam-pinoana tokoa aho na dia niteny aza hoe: Reraka loatra aho.
- 11 Hoy aho tamin'ny fahatairako: Mpandainga ny olona rehetra.
- 12 Inona no havaliko NY TOMPO noho ny soa rehetra nataony tamiko?
- 13 Handray ny kapoaky ny famonjena aho ka hiantso ny anaran'NY TOMPO.
- 14 Hanefa ny voadiko amin'NY TOMPO aho; eny, eo anatrehan'ny olony rehetra.
- 15 Sarobidy eo imason'NY TOMPO ny fahafatesan'ny olony masina.
- 16 Indrisy, TOMPO ô! Mpanomponao tokoa aho; eny, mpanomponao sady zanaky ny mpanompovavinao. Namaha ny fatorako ianao.
- 17 Ianao no hanolorako fanati-pisaorana, ary ny anaran'NY TOMPO no hantsoiko.
- 18 Hanefa ny voadiko amin'NY TOMPO aho eny, eo anatrehan'ny olony rehetra,
- 19 dia eo an-kianjan'ny tranon'NY TOMPO, eo afovoanao, ry Jerosalema ô! Haleloia.

**PSAUME 116 (S21)**

***Louange pour la délivrance accordée***

- 1 J'aime l'Éternel, car il entend ma voix, mes supplications.
- 2 Oui, il a penché son oreille vers moi et je ferai appel à lui toute ma vie.
- 3 Les liens de la mort m'avaient enserré, et les angoisses du séjour des morts s'étaient emparées de moi; j'étais accablé par la détresse et la douleur,
- 4 mais j'ai fait appel au nom de l'Éternel: «Éternel, sauve-moi!»

5 L'Éternel fait grâce et il est juste, notre Dieu est rempli de compassion.  
6 L'Éternel garde ceux qui manquent d'expérience; j'étais affaibli, et il m'a sauvé.  
7 Retrouve le repos, mon âme, car l'Éternel t'a fait du bien!  
8 Oui, tu as délivré mon âme de la mort, mes yeux des larmes, mes pieds de la chute.  
9 Je marcherai devant l'Éternel au pays des vivants.  
10 J'avais confiance, même lorsque je disais: «Je suis plongé dans le malheur!»  
11 Dans mon angoisse, je disais: «Tous les hommes sont des menteurs.»  
12 Comment pourrais-je rendre à l'Éternel tous ses bienfaits envers moi?  
13 Je lèverai la coupe des délivrances et je ferai appel au nom de l'Éternel,  
14 j'accomplirai mes vœux envers l'Éternel en présence de tout son peuple.  
15 Elle a du prix aux yeux de l'Éternel, la mort de ses fidèles.  
16 Ecoute-moi, Éternel, car je suis ton serviteur, ton serviteur, le fils de ta servante! Tu as détaché mes liens:  
17 je t'offrirai un sacrifice de reconnaissance et je ferai appel au nom de l'Éternel;  
18 j'accomplirai mes vœux envers l'Éternel en présence de tout son peuple,  
19 dans les parvis de la maison de l'Éternel, au milieu de toi, Jérusalem. Louez l'Éternel!

#### **DEUTERONOMIA 4 : 32 – 40 (MRV)**

##### ***Ny tombontsoan'ny Israely***

32 Fa anontanio anie ny andro lasa teo alohanao hatramin'ny andro namoronan'Andriamanitra ny olombelona tetỳ ambonin'ny tany ary hatramin'ny faravodilanitra manodidina, raha mba nisy zavatra lehibe tahaka izany, na mba efa nisy re tahaka izany.  
33 Moa efa nisy firenena nandre ny feon'Andriamanitra niteny avy tao amin'ny afo, tahaka izay renao va, nefa velona ihany?  
34 Moa va efa nisy andriamanitra izay nanandrana handeha haka firenena ho an'ny tenany, avy amin'ny firenena hafa, tamin'ny alalan'ny fizahan-toetra, ny famantarana, ny fahagagana, ny ady, ny tanana mahery, ny sandry natsotra ary ny asa lehibe sady mahatahotra, araka izay rehetra nataon'NY TOMPO Andriamanitrareo ho anareo teo imasonao tany Ejipta?  
35 Ianao no nampahitany izany, mba hahafantaranao fa NY TOMPO no Andriamanitra ary tsy misy afa-tsy lzy.  
36 Avy tany an-danitra no nampandrenesany anao ny feony hananarany anao ary tetỳ ambonin'ny tany no nanehoany anao ny afony lehibe; ary ny teniny dia efa renao avy tao afovoan'ny afo.  
37 Satria tia ny razanao lzy ka nifidy ny taranany mandimby azy, dia lzy tenany no nitondra anao nivoaka avy tany Ejipta tamin'ny heriny lehibe,  
38 handroahany eo anoloanao firenena maro izay lehibe sy mahery noho ianao, mba hampidirany anao sy hanomezany anao ny taniny ho lova, tahaka ny amin'izao anio izao.  
39 Koa aoka ho fantatrao anio, ary tsarovy ao am-ponao, fa NY TOMPO no Andriamanitra any amin'ny lanitra ambony sy etỳ amin'ny tany ambany, ary tsy misy afa-tsy lzy.  
40 Dia tandremo ny lalànany sy ny didiny izay andidiako anao anio, mba hahita soa ianao sy ny taranakao mandimby anao, ary mba ho maro andro ianao any amin'ny tany izay omen'NY TOMPO Andriamanitrao ho anao mandrakizay.

#### **DEUTÉRONOME 4 : 32 – 40 (S21)**

32 *« Interroge le passé, les jours qui t'ont précédé depuis celui où Dieu a créé l'homme sur la terre, et informe-toi d'une extrémité du ciel à l'autre: y a-t-il déjà eu si grand événement et a-t-on déjà entendu chose pareille?*  
33 *Y a-t-il déjà eu un peuple qui entende Dieu parler du milieu du feu, comme tu l'as entendu, et qui soit resté en vie?*  
34 *Y a-t-il déjà eu un dieu qui cherche à venir se prendre une nation du milieu d'une autre nation, par des épreuves, des signes, des miracles et des combats, avec puissance et force et avec des actes terrifiants? C'est pourtant exactement ainsi que l'Éternel, votre Dieu, a agi pour vous en Egypte et sous vos yeux.*  
35 *Et toi, tu as eu la possibilité de voir cela afin que tu reconnasses que c'est l'Éternel qui est Dieu et qu'il \*n'y en a pas d'autre que lui.*  
36 *Du ciel il t'a fait entendre sa voix pour t'instruire et sur la terre il t'a fait voir son grand feu, et tu as entendu ses paroles du milieu du feu.*

37 Il a aimé tes ancêtres et il a choisi leur descendance après eux. Il t'a fait lui-même sortir d'Égypte par sa grande puissance.

38 Il a chassé devant toi des nations supérieures en nombre et en force pour te faire entrer dans leur pays, pour te le donner en possession, comme tu le vois aujourd'hui.

39 Sache donc aujourd'hui et retiens dans ton cœur que c'est l'Éternel qui est Dieu, en haut dans le ciel et en bas sur la terre, et qu'il n'y en a pas d'autre.

40 Respecte ses prescriptions et ses commandements, que je te donne aujourd'hui, afin d'être heureux, toi et tes enfants après toi, et de vivre longtemps sur le territoire que l'Éternel, ton Dieu, te donne en propriété perpétuelle.»

#### **ROMANA 8 : 14 – 17 (MRV)**

14 Fa izay tarihin'ny Fanahin'Andriamanitra no zanak'Andriamanitra.

15 Fa tsy nandray ny fanahim-pahandevozana ho amin'ny tahotra indray ianareo, fa nandray ny fanahin'ny fananganana anaka, izay ahazoantsika miantso hoe: Aba! Ray ô!

16 Izy Fanahy dia miara-milaza amin'ny fanahintsika fa zanak'Andriamanitra isika.

17 Raha zanaka dia mpandova; eny, sady mpandova an'Andriamanitra isika no mpiray lova amin'i Kristy koa, raha miara-miaritra Aminy mba hiara-manam-boninahitra Aminy koa.

#### **ROMAINS 8 : 14 – 17 (S21)**

14 En effet, tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu sont fils de Dieu.

15 Et vous n'avez pas reçu un esprit d'esclavage pour être encore dans la crainte, mais vous avez reçu un Esprit d'adoption, par lequel nous crions: «Abba! Père!»

16 L'Esprit lui-même rend témoignage à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu.

17 Or, si nous sommes enfants, nous sommes aussi héritiers: héritiers de Dieu et cohéritiers de Christ, si toutefois nous souffrons avec lui afin de prendre aussi part à sa gloire.

#### **MATIO 28 : 16 – 20 (MRV)**

##### ***Naniraka ny mpianany Ilay nitsangana tamin'ny maty***

16 Ary ny mpianatra iraiky amby folo lahy dia nankany Galilia, ho any amin'ilay tendrombohitra nasain'i Jesosy halehany.

17 Ary nony nahita Azy izy ireo dia niankohoka, nefa ny sasany dia niasalasala.

18 Ary nanatona Jesosy dia niteny taminy hoe: Efa nomena Ahy ny fahefana rehetra any an-danitra sy etỳ antany;

19 koa mandehana ianareo, dia ataovy mpianatra ny firenena rehetra, manao batisa azy ho amin'ny anaran'ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy Masina,

20 sady mampianatra azy hitandrina izay rehetra nandidiako anareo; ary indro Aho momba anareo mandrakariva, ambara-pahatongan'ny fahataperan'izao tontolo izao.

#### **MATTHIEU 28 : 16 – 20 (S21)**

##### ***Mission confiée aux disciples***

16 Les onze disciples allèrent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait désignée.

17 Quand ils le virent, ils se prosternèrent [devant lui], mais quelques-uns eurent des doutes.

18 Jésus s'approcha et leur dit: «Tout pouvoir m'a été donné dans le ciel et sur la terre.

19 Allez [donc], faites de toutes les nations des disciples, baptisez-les au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit  
20 et enseignez-leur à mettre en pratique tout ce que je vous ai prescrit. Et moi, je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde.»